

**TABLAS GENERALES DE
VALENCIANO**
MÉTODO RAMON CAMPAYO DE IDIOMAS

Alejandro Caballero*

*Estas tablas jamás hubieran sido posibles sin el libro *Aprende un idioma en 7 días* de Ramón Campayo. Agradezco, por otra parte, a Marta Balaguer su ayuda introduciendo algunos sustantivos y algunas asociaciones inverosímiles.

ÍNDICE

La pronunciación figurada	III
I. Vocabulario	1
1. Verbos	3
2. Sustantivos	19
3. Adjetivos	57
4. Adverbios	63
5. Saludos	69
6. Cortesía	71
7. Palabras interrogativas	73
8. Pronombres personales	75
9. Pronombres posesivos	77
10. Pronombres demostrativos	79
11. Artículos	81
12. Conjunciones y preposiciones	83
13. Numerales	85
II. Gramática elemental	89
14. Conjugación	91
14.1. Presente de indicativo	91
14.2. Pretérito perfecto	92
14.3. Pretérito imperfecto	92
14.4. Futuro	93
14.5. Condicional	94
14.6. Participio y gerundio	95
15. Frases hechas	97

LA PRONUNCIACIÓN FIGURADA



SAREMOS los siguientes convenios para la pronunciación figurada:

- Las vocales

a, e, í, o, u,

se pronuncian como en castellano.

- Las vocales

à, è, ò,

se pronuncian con la boca más abierta que en castellano.

- Las vocales pueden tener sonidos intermedios, los denotamos uniendo dos vocales mediante una rayita. De este modo, tendremos que:

ae será un sonido intermedio entre «a» y «e».

iu entre «i» y «u», etc.

- Alargamos la duración una vocal si a continuación de ella vienen «dos puntos». Aquí tendríamos una «o» larga:

o : .

- Acortamos la duración de una vocal (o una consonante cualquiera) si aparece subrayada. Aquí tendríamos una «u» corta:

u.

- Pronunciamos las siguientes consonantes como en castellano:

b, ch, d, f, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, t, v, x, z.

- «g». Tiene el sonido de «gato», y nunca suena como «j».
- «h». Suena como una «j» suave, como en «house».
- «y». Como la «ll» fuerte del «yo» argentino, o como la «j» inglesa.

- «v». Aunque en castellano no distinguimos entre esta consonante y la «b», muchos idiomas sí lo hacen. Por esta razón tendremos que pronunciar la «v» de forma más real, tocando nuestro labio inferior con los dientes superiores.
- «sh». Tiene el sonido de la palabra «show».
- «š». Tiene el sonido de la «z» inglesa que es como la letra «s» pero haciendo vibrar las cuerdas vocales («s» sonora). Suena como el zumbido, «zzzzzzzz», de un mosquito.
- «*». Es una «r» muy suave.
- Observa que no he puesto la consonante «c» como sonido. El motivo es que en castellano se puede pronunciar como «k»: cama, copa, cuchillo... O como «z»: cepillo, cinturón... Por este motivo, es mejor sustituirla directamente por alguna de estas dos consonantes para evitar confusiones. No obstante, se puede poner, pero si aparece debe sonar siempre como «k».
- Pondremos la tilde, «´», en todas las sílabas tónicas, aunque no sigan las normas de acentuación del castellano. La tilde abierta, «`», solo indicará sílaba tónica si no aparece en otro lugar la tilde cerrada, «´».

Ejemplos en castellano

Trapo [trápo].

Armario [armáριο].

Cuchillo [kuchíλλo].

Queso [késo].

Cesto [zéstο].

Banana [banána].

Viento [biéntο].

Huerto [uértο].

Gato [gáto].

Gesto [jéstο].

Cigüeña [ziguéña].

Parte I.
Vocabulario

UNIDAD 1

Verbos

Ser (sóc, eres, és, som, sou, són) (sigut)	[ser]	SER	* Es igual.
Estar (estic)	[estár]	Estar	* Es igual.
Haver (hagut)	[avér]	Haber	* Es muy similar.
Tindre (tinc, tens, té) (tingut)	[tíndre]	Tener	* Es muy similar.
Anar (jo vaig, n. vam, v. vau)	[anár]	Ir	* <u>Ana</u> siempre va a hacer todos los recados, no para de ir aquí y allá.
Hi ha	[i a]	Hay	* Los valencianos dicen " hay " (a i) al revés que en castellano, " <u>hi ha</u> " (<u>i a</u>).

Voler (vull, vols, vol) (volgut)	[volér]	QUERER	* La humanidad siempre ha querido <u>volar</u> (volar) y es algo que ha costado muchas vidas.
Desitjar	[dešiyár]	Desear	* Es muy similar.
Estimar	[estimár]	Amar	* Quien ama algo es porque lo <u>estima</u> mucho.
Ajudar	[ayudár]	Ayudar	* Es muy similar.
Intentar	[intentár]	Intentar	* Es igual.
Aconseguir (aconseguisc, aconsegueix, aconsegueixen)	[akonsegír]	Conseguir	* Un <u>árbol</u> con un boleto de lotería dando saltos porque ha conseguido un premio.
Demandar	[demanár]	Pedir	* Aquel que pide está <u>demandando</u> algo.
Necessitar	[nesesitár]	Necesitar	* Necesita un audífono porque es <u>sorda</u> .

Viure (visc, vius, viu, vivim, viviu, viuen) (viscut, vivint)	[víure]	VIVIR	* Es muy similar.
---	---------	-------	-------------------

Nàixer (nasc) (nascut)	[nàisher]	Nacer	* Es muy similar.
Créixer (cresc) (crescut)	[kréisher]	Crecer	* Es muy similar.
Morir (muir, mors, mor) (mort)	[morír]	Morir	* Es igual.
Sentir (sent, sents, sent)	[sentír]	Sentir	* Es igual.
Fer mal	[fer mal]	doler	* Hacer daño, literalmente.
Curar	[kurár]	Curar	* Es igual.

Veure (veig, veus, veu, veiem, veieu, veuen) (vist, veient)	[vèure]	VER	* Es muy similar.
Mirar	[mirár]	Mirar	* Es igual.
Oir (oeixo, oeixes, oeix, oïm, oïu, oeixen)	[oír]	Oir	* Es igual.
Escoltar	[eskoltár]	Escuchar	* <u>Escoltar</u> a una oreja gigante.

Agradar	[agradár]	Gustar	* Si te gusta es porque te <u>agrada</u> .
Tocar	[tokár]	Tocar	* Es igual.
Olorar	[olorár]	Oler	* De <u>olor</u> : <u>olorar</u> .

Parlar	[parlár]	HABLAR	* Es muy similar.
Dir (dic, dius, diu, diem, dieu, diuen)	[dir]	Decir	* Es muy similar.
Llegir (llog, lliges, llig)	[lleyír]	Leer	* Es muy similar.
Escriure (escriu, escrius, escriu, escrivim, escriviu, escriuen) (escriu, escrivint)	[eskríure]	Escribir	* Es muy similar.
Esborrar	[esborrar]	Borrar	* Como la goma para borrar se le había acabado utilizó su <u>espíritu</u> .
Firmar	[firmár]	Firmar	* Es igual.

Poder (puc, pots, pot) (pogut)	[podér]	PODER	* Es igual.
Fer (faig, fas, fa, fem, feu, fan)	[fer]	Hacer	* Es muy similar.
Treballar	[treballár]	Trabajar	* Trebaja poniendo <u>vayas</u> .
Fabricar	[fabrikár]	Fabricar	* Es igual.
Construir (construisc, construeixes, construeix, ells construeixen)	[konstruír]	Construir	* Es igual.
Derrocar	[derrokár]	Derribar	* Derribar una enorme <u>roca</u> (el <u>Everest</u>) con una grúa de demolición.
Eliminar	[eliminár]	Eliminar	* Es igual.
Emplenar	[emplenár]	Llenar	* Un <u>emperador</u> está llenando de <u>pleno</u> una piscina con un cubito de playa.
Buidar	[buidár]	Vaciar	* Es muy similar.

Pensar	[pensár]	PENSAR	* Es igual.
---------------	----------	--------	-------------

Imaginar	[imayinár]	Imaginar	* Es igual.
Creure (crec, creus, creu, creiem, creieu, creuen) (cregut)	[kréure]	Creer	* Es muy similar.
Saber (tu saps, ell sap) (sabut)	[sabér]	Saber	* Es igual.
Conèixer (conec, coneixes, coneix) (conegut)	[konèisher]	Conocer	* Si conoces a alguien <u>bostezando</u> (abierta) causas una mala primera impresión.
Recordar	[rekordár]	Recordar	* Es igual.
Oblidar	[oblidár]	Olvidar	* Es muy similar.

Estudiar	[estudiár]	ESTUDIAR	* Es igual.
Atendre (atenc, atens, atén) (atès, atenent)	[aténdre]	Atender	* Es muy similar.
Comprendre (comprenc, comprends, comprèn)	[kompréndre]	Comprender	* Es muy similar.

Aprendre (aprenc, aprens, apren) (après, aprenent)	[apréndre]	Aprender	* Es muy similar.
Memoritzar	[memoritšár]	Memorizar	* Es muy similar.
Ensenyar	[enseñár]	Enseñar	* Es muy similar.
Explicar	[explikár]	Explicar	* Es igual.
Encertar	[ensertár]	Acertar	* Lo has <u>encertado</u> , es un <u>encendedor</u> .
Equivocar	[ekivokár]	Equivocar	* Es igual.

Anar (jo vaig, n. anem, n. aneu)	[anár]	IR	* <u>Ana</u> siempre va a hacer todos los recados, no para de ir aquí y allá.
Arribar	[arribár]	Llegar	* Los valencianos siempre van en barco y en lugar de llegar : <u>arriban</u> .
Tornar	[tornár]	Volver	* <u>Retornar</u> es devolver .
Vindre (vinc, véns, ve)	[víndre]	Venir	* Es muy similar.
Entrar	[entrár]	Entrar	* Es igual.

Sortir (surt, surts, surt)	[sortír]	Salir	* No hay manera de salir contigo: no tengo esa <u>suerte</u> .
Traure (trac, traus, trau, traiem, traieu) (tret, traient)	[tráure]	Sacar	* <u>Traquetea</u> tanto que <u>trae</u> quebraderos de cabeza y nos saca de quicio.

Caminar	[kaminár]	ANDAR	* Los valencianos jamás andan , ellos <u>caminan</u> .
Córrer (córrec) (corregut)	[kórrer]	Correr	* Es muy similar.
Saltar	[saltár]	Saltar	* Es igual.
Ballar	[ballár]	Bailar	* Es muy similar.
Parar	[parár]	Parar	* Es igual.
Esperar	[esperár]	Esperar	* Es igual.
Creuar	[kreuár]	Cruzar	* Es muy similar.
Encreuar	[enkreuár]	Cruzar (entrecruzarse)	* Es muy similar.
Continuar	[kontinuár]	Continuar	* Es igual.

Viatjar	[viayár]	VIAJAR	* Es muy similar.
Pujar	[puyár]	Subir	* Conocida.
Baixar	[baishár]	Bajar	* Es muy similar.
Muntar	[muntár]	Montar (a un vehículo)	* Es muy similar.
Baixar	[baishár]	Bajar (de un vehículo)	* Es muy similar.
Conduir (conduisc, condueixes, condueix, ells condueixen)	[konduír]	Conducir	* Es muy similar.
Durar	[durár]	Durar	* Es igual.
Tardar	[tardár]	Tardar	* Es igual.

Cansar	[kansár]	CANSAR	* Es igual.
Descansar	[deskansár]	Descansar	* Es igual.
Gitar	[yitár]	Acostar	* Conocida.
Dormir (dorm, dorms, dorm)	[dormír]	Dormir	* Es igual.

Despertar	[despertár]	Despertar	* Es igual.
Alçar	[alsár]	Levantar	* Conocida.
Vestir (vestisc, vesteixes, vesteix, ells vesteixen)	[vestír]	Vestir	* Es igual.
Endreçar	[endresár]	Asear	* S'endreça mentre busca a Google Maps l' <u>adreça</u> de l'examen.
Netejar	[neteyár]	Limpiar	* ¡ <u>Netesto limpiar!</u>
Tacar	[takár]	Manchar	* Don Quijote de la Mancha a lomos del «taca-taca» Rocinante.

Menjar	[menyár]	COMER	* Comer <u>manjares</u> .
Prendre (prenc, prens, pren) (pres, prenent)	[préndre]	Tomar (ingerir)	* Los valencianos no ingieren alcohol: lo usan para <u>prender</u> fuego a las fallas
Desdejunar	[desdeyunár]	Desayunar	* Desayunar con mucho <u>desdén</u> .
Esmorzar	[esmoršár]	Almorzar	* —¿Qué es eso que almuerzas ? — <u>Es morsa</u> .

Berenar	[berenár]	Merendar	* En la <u>verbena</u> se merienda bien.
Sopar	[sopár]	Cenar	* Los valencianos siempre cenan sopa.
Beure (bec, beus, beu, bevem, beveu, beuen) (begut, bevent)	[bèure]	Beber	* Es muy similar.

Comprar	[komprár]	COMPRAR	* Es igual.
Llogar	[llogár]	Alquilar	* Alquilar en Valencia es una odisea, acabas estresado y necesitas hacer <u>lloga</u> .
Valer (valc, vals, val) (valgut)	[valér]	Valer (servir)	* Es igual.
Costar	[kostár]	Costar	* Es igual.
Pagar	[pagár]	Pagar	* Es igual.
Deure (dec, deus, deu, devam, deveu, deuen) (degut, devent)	[déure]	Deber	* Es muy similar.
Cobrar	[kobrár]	Cobrar	* Es igual.

Gastar	[gastár]	Gastar	* Es igual.
---------------	----------	--------	-------------

Donar	[donár]	DAR	* Existe en castellano.
Llevar	[llevár]	Quitar	* Conocida.
Rebre (rep, reps, rep)	[rébre]	Recibir	* Es muy similar.
Perdre (tu perds, ell perd) (perdut)	[pèdre]	Perder	* Es muy similar.
Buscar	[buskár]	Buscar	* Es igual.
Trobar	[trobár]	Encontrar	* Un <u>trobador</u> siempre encuentra la manera de rimar.
Mostrar	[mostrár]	Mostrar	* Es igual.
Canviar	[kanviár]	Cambiar	* No me cambies el <u>caviar</u> por sucedáneo.
Tornar	[tornár]	Devolver	* Conocida.

Agarrar	[agarrár]	COGER	* <u>Agarrar</u> .
Deixar	[deishár]	Dejar	* Es muy similar.

Utilitzar	[utilidžár]	Utilitzar	* Es muy similar.
Tirar	[tirár]	Tirar	* Es igual.
Caure (caic, caus, cau, caiem, caieu, cauen) (caigut, caient)	[káure]	Caer	* Es muy similar.
Arreplegar	[arreplegár]	Recoger	* <u>Arrejúntalo</u> todo y recógelo .
Portar	[portár]	Llevar	* El <u>portador</u> es quien lo lleva.
Portar	[portár]	Traer	* El <u>portador</u> es quien lo trae .
Enviar	[enviár]	Enviar	* Es igual.

Posar	[pošár]	PONER	* Los valencianos, al poner objetos, piensan que todo son pájaros que se <u>posan</u> sobre las cosas.
Col·locar	[kol:okár]	Colocar	* Es muy similar.
Afegir (afegisc, afegeixes, afegeix, ells afegeixen)	[afeyír]	Añadir	* <u>Afijo</u> .

Ajuntar	[ayuntár]	Juntar	* Ajunta la puerta que entran hojas del <u>árbol</u> .
Separar	[separár]	Separar	* Es igual.
Faltar	[faltár]	Faltar	* Es igual.
Sobrar	[sobrar]	Sobrar	* Es igual.

Comptar	[komtár]	CONTAR	* Es muy similar.
Mesurar	[mešurár]	Medir	* Tener <u>mesura</u> es saber comedirse .
Pesar	[pešár]	Pesar	* Es igual.
Calcular	[kalkulár]	Calcular	* Es igual.
Sumar	[sumár]	Sumar	* Es igual.
Restar	[restár]	Restar	* Es igual.
Multiplicar	[multiplikár]	Multiplicar	* Es igual.
Dividir (dividisc, divideixes, divideix, ells divideixen)	[dividír]	Dividir	* Es igual.

Permetre (permet, permets, permet) (permès, permetent)	[permétre]	PERMITIR	* Es muy similar.
Aguantar	[aguantár]	Aguantar	* Es igual.
Molestar	[molestár]	Molestar	* Es igual.
Angoixar	[angoishár]	Agobiar	* <u>Angustiar</u> se.
Començar	[komensar]	Empezar	* Existe en castellano.
Terminar	[terminár]	Terminar	* Es igual.

Obrir (òbric, obris, obri) (obert)	[obrir]	Abrir	* Es muy similar.
Tancar	[tankár]	Cerrar	* Conocida.
Cridar	[kridár]	Llamar	* El muy <u>crío</u> siempre me está llamando .

Solucionar	[solucionár]	SOLUCIONAR	* Es igual.
Arreglar	[arreglár]	Arreglar	* Es igual.

Funcionar	[funsionár]	Funcionar	* Es igual.
Espatlar	[espal:ár]	Estropear	* Es muy similar.
Trencar	[trenkár]	Romper	* Conocida.
Tallar	[tallár]	Cortar	* Conocida.
Apegar	[apegár]	Pegar (unir)	* Es muy similar.

UNIDAD 2

Sustantivos

Documenta- ció	[dokumenta- sió]	DOCUMENTACIÓN	* Es muy similar.
Passaport	[pasapórt]	Pasaporte	* Es muy similar.
Policia	[polisía]	Policía	* Es muy similar.
Duana	[duána]	Aduana	* Es muy similar.

Equipatge	[ekipáye]	EQUIPAJE	* Es muy similar.
Maleta	[maléta]	Maleta	* Es igual.
Maletí	[maletí]	Maletín	* Es muy similar.
Bossa de viatge	[bósa de viáye]	Bolsa de viaje	* Es muy similar.
Paquet	[pakét]	Paquete	* Es muy similar.

Bossa	[bosa]	Bolso	* Bolsa .
Ordinador portàtil	[ordinadór portàtil]	Ordenador portátil	* Es muy similar.
Càmera de vídeo	[kámara de vídeo]	Cámara de video	* Es muy similar.
Càmera de fotos	[kámara de fòtos]	Cámara de fotos	* Es muy similar.

Aeroport	[aeropórt]	AEROPUERTO	* Es muy similar.
Porta d'embarcament	[pórta dem-barkamént]	Puerta de embarque	* Es muy similar.
Port	[pórt]	Puerto	* Es muy similar.
Estació de tren	[estasió de trén]	Estación de tren	* Es muy similar.
Estació de bus	[estasió de bus]	Estación de bus	* Es muy similar.
Estació de metro	[estasió de métro]	Estación de metro	* Es muy similar.
Cua	[kúa]	Cola (fila)	* Todavía quedan <u>cuarenta</u> delante de mí en la <u>cola</u> .
Control	[kontról]	Control	* Es igual.
Ajuda	[ayúda]	Ayuda	* Es muy similar.

Entrada	[entráda]	Entrada	* Es igual.
Eixida	[eishída]	Salida	* <u>Exit</u> .
Dreta	[dréta]	Derecha	* La derecha ha decidido que ese manantial se <u>drena</u> .
Esquerra	[eskèrra]	Izquierda	* ¿A la izquierda ? No me aclaro, házme un <u>esquema</u> .

Avió	[avió]	AVIÓN	* Es muy similar.
Vol	[vòl]	Vuelo	* Tengo miedo a <u>volar</u> , me dan pánico las alturas.
Vaixell	[vaishéll]	Barco	* Un <u>bajel</u> pirata.
Tren	[trén]	Tren	* Es igual.
Metro	[métro]	Metro	* Es igual.
Tramvia	[tramvía]	Tranvía	* Es muy similar.
Vagó	[vagó]	Vagón	* Es muy similar.
Autobús	[autobús]	Autobús	* Es igual.
Taxi	[táksi]	Taxi	* Es igual.

Cotxe	[kóche]	COCHE	* Es muy similar.
Garatge	[garáye]	Garaje	* Es muy similar.
Moto	[móto]	Moto	* Es igual.
Bicicleta	[bisikléta]	Bicicleta	* Es igual.
Autopista	[autopísta]	Autopista	* Es igual.
Carretera	[karretéra]	Carretera	* Es igual.
Camí	[kamí]	Camino	* Es muy similar.
Gasolinera	[gašolinéra]	Gasolinera	* Es igual.

Parada	[paráda]	PARADA	* Es igual.
Andana	[andána]	Andén	* Es muy similar.
Via	[vía]	Vía	* Es igual.
Horari	[orári]	Horario	* Es muy similar.
Bitllet	[billét]	Billete	* Es muy similar.

Seient	[seiént]	ASIENTO	* Asientø .
Fila	[fíla]	Fila	* Es igual.
Classe	[kláse]	Clase	* Es muy similar.
Preferent	[preferént]	Preferente	* Es muy similar.
Turista	[turísta]	Turista	* Es igual.
Cabina	[kabína]	Camarote	* Era tan cutre el barco que dormían en <u>cabinas</u> de teléfono en lugar de camarotes .

Hotel	[otél]	HOTEL	* Es igual.
Habitació	[abitasió]	Habitación	* Es muy similar.
Número	[número]	Número	* Es igual.
Clau	[klau]	Llave	* Una <u>clave</u> de sol que sirve de llave .
Ascensor	[asensór]	Ascensor	* Es igual.
Escales	[eskáles]	Escaleras	* Para hacer <u>escala</u> hace falta una escalera .
Planta	[plánta]	Planta (piso)	* Es igual.

Corredor	[korredór]	Pasillo	* Son sinónimos.
----------	------------	---------	------------------

Saló	[saló]	SALÓN	* Es muy similar.
Moble	[mòble]	Mueble	* Es muy similar.
Sofà	[sofá]	Sofá	* Es muy similar.
Butaca	[butáka]	Sillón	* Son sinónimos.
Cadira	[kadíra]	Silla	* <u>Cada</u> uno <u>irá</u> a su <u>silla</u> .
Taula	[táula]	Mesa	* Una mesa es una <u>tabla</u> .
Estora	[estóra]	Alfombra	* Los valencianos ponen los <u>estores</u> en el suelo en el suelo en lugar de en las ventanas: ¡los usan como si fuesen alfombras !
Telèfon	[telèfon]	Teléfono	* Es muy similar.
Televisió	[televisiów]	Televisión	* Es muy similar.
Ràdio	[rádio]	Radio	* Es muy similar.
Comanda- ment	[koman- damént]	Mando (a distancia)	* El mando es la «tabla» de <u>comandos</u> .
Piles	[píles]	Pilas	* Es muy similar.

Electricitat	[elektrisitat]	Electricidad	* Es muy similar.
Làmpada	[làmpada]	Lámpara	* Es muy similar.
Balcó	[balkó]	Balcón	* Es muy similar.
Llum	[llum]	Luz	* Estrellas fugaces, <u>lluvia</u> de luc es.

Dormitori	[dormitóri]	DORMITORIO	* Es muy similar.
Cortina	[kortína]	Cortina	* Es igual.
Armari	[armári]	Armario	* Es muy similar.
Llit	[llít]	Cama	* <u>Litera</u> .
Llençol	[llensòl]	Sábana	* Se tapaba con un <u>lienzo</u> en lugar de con una sába - na .
Manta	[mánta]	Manta	* Es igual.
Edredó	[edredó]	Edredón	* Es muy similar.

Bany	[bán]	BAÑO	* Es muy similar.
Lavabo	[lavábo]	Lavabo	* Es igual.

Dutxa	[dúcha]	Ducha	* Es muy similar.
Sabó	[sabó]	Jabón	* <u>Soap</u> + <u>Jabón</u> .
Tovallola	[tovallóla]	Toalla	* <u>Quítate esa toalla</u> , hombre, que vas a coger la <u>pallola</u> .
Paper higiènic	[papér iyènik]	Papel higiénico	* Es muy similar.
Raspall dental	[raspáll dentál]	Cepillo dental	* Cepillar es <u>raspar</u> .
Pasta dental	[pásta dentál]	Pasta dental	* Es igual.

Cuina	[kúina]	COCINA	* Es muy similar.
Foguers	[fogér]	Cocina	* Los fuegos de la cocina son <u>hogueras</u> .
Frigorífic	[frigorífik]	Frigorífico	* Es muy similar.
Rentadora	[rentadóra]	Lavadora	* De <u>rentar</u> .
Microones	[mikroónes]	Microondas	* Es muy similar.
Rentavaixelles	[renta-vaishélles]	Lavavajillas	* <u>Rentar</u> + <u>vaixelles</u> .

Plat	[plát]	PLATO	* Es muy similar.
Plata	[pláta]	Fuente	* Una fuente es un <u>plato</u> hembra.
Safata	[safáta]	Bandeja	* Las <u>asafatas</u> llevan bandejas .
Got	[gót]	Vaso	* ¡Ten cuidado con el vaso , estás <u>goteando</u> todo el suelo!
Tassa	[tása]	Taza	* Es muy similar.
Botella	[botélla]	Botella	* Es igual.
Pot	[pót]	Bote	* <u>Pote</u>
Paella	[paélla]	Sartén	* ¡La <u>paella</u> es el nombre del recipiente!
Olla	[ólla]	Olla	* Es igual.
Cassó	[kasó]	Cazo	* Es muy similar.

Cobert	[kobért]	CUBIERTO	* Es muy similar.
Cullera	[kulléra]	Cuchara	* Las <u>culeras</u> a menudo utilizan cucharas para extraer la droga.

Forqueta	[forkéta]	Tenedor	* <u>Horquilla</u> , literalmente.
Ganivet	[ganivét]	Cuchillo	* El <u>gabinete</u> de operaciones lo operó a cuchillo .
Torcabocques	[tòrka bókes]	Servilleta	* Los valencianos se limpian con una <u>tuerca</u> la <u>boca</u> .
Furgadent	[furgadént]	Palillo	* Mondadientes.
Palet xinès	[palét chinés]	Palillo chino	* Es muy similar.

Cosa	[kóša]	COSA	* Es igual.
Objecte	[obyékte]	Objeto	* Es muy similar.
Màquina (aparell)	[mákina]	Máquina (aparato)	* Es muy similar.
Exemple	[eksèmple]	Ejemplo	* Es muy similar.

País	[país]	PAÍS	* Es igual.
		(Tu país natal)	
		(Tu gentilicio)	
Idioma	[idióma]	Idioma	* Es igual.

Frontera	[frontéra]	Frontera	* Es igual.
Regió	[reyió]	Región	* Es muy similar.
Ciutat	[siutát]	Ciudad	* Es muy similar.
València	[valència]	Valencia	* Es muy similar.
Poble	[pòble]	Pueblo	* Es muy similar.
Barri	[bárrri]	Barrio	* Es muy similar.
Urbanitza- ció	[urbanitšasió]	Urbanización	* Es muy similar.

Casa	[káša]	CASA	* Es igual.
Xalet	[chalét]	Chalet	* Es muy similar.
Edifici	[edifisi]	Edificio	* Es muy similar.
Pis	[pís]	Piso	* Es muy similar.
Apartament	[apartamént]	Apartamento	* Es muy similar.

Carrer	[karrér]	CALLE	* Aquí no se puede <u>correr</u> . A <u>correr</u> a la calle .
---------------	----------	-------	---

Avinguda	[avingúda]	Avenida	* Es muy similar.
Plaça	[plása]	Plaza	* Es muy similar.
Cruïlla	[kruílla]	Cruce	* Ayer en el cruce me encontré una <u>criaturilla</u> perdida.
Cantó	[kantó]	Esquina	* <u>Canto</u> .
Centre (de ciutat)	[séntre (de siutát)]	Centro (de ciudad)	* Es muy similar.
Principi	[prinsípi]	Principio	* Es muy similar.
Fi (final)	[fi (finál)]	Fin (Final)	* Es muy similar.
Parc	[párk]	Parque	* Es muy similar.
Jardí	[yardí]	Jardín	* Es muy similar.
Font	[fónt]	Fuente	* Es muy similar.

Hospital	[ospitál]	HOSPITAL	* Es igual.
Ambulància	[ambulànsia]	Ambulancia	* Es muy similar.
Farmàcia	[farmásia]	Farmacia	* Es muy similar.

Pastilla	[pastílla]	Pastilla	* Es igual.
Calmant	[kalmánt]	Calmanete	* Es muy similar.
Antibiòtic	[antibiòtik]	Antibiótico	* Es muy similar.
Ferida	[ferída]	Herida	* Es muy similar.
Tireta	[tiréta]	Tirita	* Es muy similar.
Esparadrap	[esparadráp]	Esparadrapo	* Es muy similar.
Cotó	[kotó]	Algodón	* <u>Cotón</u> .
Gasa	[gá̃sa]	Gasa	* Es igual.
Injecció	[inyeksió]	Inyección	* Es muy similar.
Constipat	[konstipát]	Constipado	* Es muy similar.
Grip	[gríp]	Gripe	* Es muy similar.
Mal	[mál]	Dolor	* El dolor es algo que está claramente <u>mal</u> .
Febre	[fébre]	Fiebre	* Es muy similar.
Al·lergia	[al:èryia]	Alergia	* Es muy similar.

Tenda (comerç)	[ténda (komérs)]	TIENDA (Comercio)	* Es muy similar.
Empresa	[empré̃sa]	Empresa	* Es igual.
Hipermercat	[ipermerkát]	Hipermercado	* Es muy similar.
Supermercat	[supermerkát]	Supermercado	* Es muy similar.
Restaurant	[restauránt]	Restaurante	* Es muy similar.
Cafeteria	[kafetería]	Cafetería	* Es muy similar.
Forn	[fórn]	Panadería	* <u>Horno</u> .
Rellotgeria	[reloyería]	Relojería	* Es muy similar.
Joieria	[yoiería]	Joyería	* Es muy similar.
Sabateria	[sabatería]	Zapatería	* Es muy similar.
Jogueteria	[yogetería]	Juguetería	* Es muy similar.
Botiga	[botíga]	<i>Boutique</i>	* Es muy similar.
Perruqueria	[perrukería]	Peluquería	* Es muy similar.
Ferreteria	[ferretería]	Ferretería	* Es muy similar.

Taller	[tallér]	Taller	* Es igual.
Papereria	[paperería]	Papelería	* Es muy similar.
Correus	[korréus]	Correos	* Es muy similar.
Agència	[ayència]	Agencia	* Es muy similar.
Ambaixada	[ambaisháda]	Embajada	* Es muy similar.

Preu	[préu]	PRECIO	* Es muy similar.
Regal	[regál]	Regalo	* Es muy similar.
Gratis	[grátis]	Gratis	* Es igual.
Impostos (Taxes)	[tákses]	Impuestos (Tasas)	* Es muy similar.

Banc	[bánk]	BANCO	* Es muy similar.
Diners	[dinérs]	Dinero	* Es muy similar.
Euro	[éuro]	Euro	* Es igual.
Dòlar	[dòlar]	Dólar	* Es muy similar.

Bitllet	[billét]	Billete	* Es muy similar.
Moneda	[monéda]	Moneda	* Es igual.
Targeta de crèdit	[taryéta de krèdit]	Tarjeta de crédito	* Es muy similar.
Caixer automàtic	[kaishér automátik]	Cajero automático	* Es muy similar. <i>La <u>Caixa</u>.</i>

Escola	[eskóla]	ESCUELA	* Es muy similar.
Acadèmia	[akadèmia]	Academia	* Es muy similar.
Institut	[institut]	Instituto	* Es muy similar.
Universitat	[universitát]	Universidad	* Es muy similar.

Pa	[pá]	PAN	* Es muy similar.
Pasta	[pásta]	Pasta	* Es igual.
Sopa	[sópa]	Sopa	* Es igual.
Creïlla	[kreïlla]	Patatas	* <u>Creí</u> que <u>ya</u> estaban fritas las patatas y me las comí <u>crudas</u> .
Arròs	[arròs]	Arroz	* Es muy similar.

Verdura	[verdúra]	Verdura	* Es igual.
Ensalada	[ensaláda]	Ensalada	* Es igual.
Salsa	[sálsa]	Salsa	* Es igual.
Ou	[òu]	Huevo	* Un huevo es un <u>óvulo</u> fecundado.
Entrants	[entránts]	Entrantes	* Es muy similar.
Farina de blat	[farína dé blát]	Harina de trigo	* La harina de trigo es <u>blanca</u> .
Sal	[sál]	Sal	* Es igual.
Menú	[menú]	Menú	* Es igual.

Carn	[kárn]	CARNE	* Es muy similar.
Pollastre	[pollástre]	Pollo	* Un pollo muy <u>pillastre</u> .
Vedella	[vedélla]	Ternera	* ¡Damas y caballeros! <u>Ved a ella</u> como devora esa ternera .
Porc	[pòrk]	Cerdo	* Es como en inglés carne de cerdo.
Rellom	[rellóm]	Solomillo	* Te <u>repito</u> que este <u>lomo</u> es solo mío .

“Poc fet”	[pòk fét]	“Poco hecho”	* Es muy similar.
“Molt fet”	[mólt fét]	“Muy hecho”	* Es muy similar.

Peix	[péish]	PESCADO	* En valenciano los <u>peces</u> son <u>peces</u> aunque estén pescados .
Fregit	[freyít]	Frito	* Es muy similar.
Rostit	[rostít]	Asado	* El asado me ha quedado demasiado <u>rosa</u> por dentro. Parece que se se necesita una <u>titulación</u> para hacerlo bien.
Arrebossat	[arrebosát]	Rebozado	* Ese rebozado sólo <u>arrebat</u> ará tu salud, <u>saturando</u> tu cuerpo.

Postre	[póstre]	POSTRE	* Es igual.
Fruita	[fruíta]	Fruta	* Es muy similar.
Taronja	[tarònya]	Naranja	* Hace <u>tarot japonés</u> lanzando naranjas al aire.
Plàtan	[plátan]	Plátano	* Es muy similar.
Meló	[meló]	Melón	* Es muy similar.

Pera	[péra]	Pera	* Es igual.
Poma	[póma]	Manzana	* Pónle una <u>pomada</u> a esa manzana para que no le salgan gusanos.
Maduixa	[madúisha]	Fresa	* Esa fresa es <u>madura y sana</u> .
Iogurt	[iogúrt]	Yogurt	* Es muy similar.
Tortada	[tortáda]	Tarta	* Es muy similar.
Pastís	[pastís]	Pastel	* Es muy similar.
Xocolate	[chokoláta]	Chocolate	* Es muy similar.
Llima	[llimónea]	Limón	* Los valencianos no tienen limones solo <u>limas</u> .
Gelat	[yelát]	Helado	* <u>Gel</u> es hielo . Un <u>gel</u> de baño congelado que duele usarlo.

Café	[kafé]	CAFÉ	* Es igual.
Te	[te]	Té	* Es muy similar.
Llet	[llét]	Leche	* <u>Oye</u> , tómate la leche .

Sucre	[súk्रे]	Azúcar	* <u>Sugar</u> .
Edulcorant	[edulkoránt]	Edulcorante	* Es muy similar.
Estèvia	[estèvia]	Estevia	* Es muy similar.
Sacarina	[sakarína]	Sacarina	* Es igual.
Aigua	[áigua]	Agua	* Es muy similar.
Vi	[vi]	Vino	* Es muy similar.
Cervesa	[servésa]	Cerveza	* Es muy similar.
Alcohol	[alkoòl]	Alcohol	* Es igual.

Naturalesa	[naturaléša]	NATURALEZA	* Es muy similar.
Mar	[mar]	Mar	* Es igual.
Platja	[pláya]	Playa	* Es muy similar.
Riu	[rí]	Río	* Es muy similar.
Vora	[vóra]	Orilla	* Desde la orilla vimos un <u>voraz humano devorando</u> a un tiburón.
Llac	[llák]	Lago	* Es muy similar.

Muntanya	[muntáña]	Montaña	* Es muy similar.
Bosc	[bòsk]	Bosque	* Es muy similar.
Arbre	[árbre]	Árbol	* Es muy similar.
Camp	[kámp]	Campo	* Es muy similar.
Exercici	[egšersísi]	Ejercicio	* Es muy similar.
Esport	[espórt]	Deporte	* Conocida.

Paper	[papér]	PAPEL	* Es muy similar.
Carta	[kártá]	Carta	* Es igual.
Foli	[fóli]	Folio	* Es muy similar.
Sobre	[sóbre]	Sobre	* Es igual.
Segell	[seyéll]	Sello	* Es muy similar.
Llibre	[llíbre]	Libro	* Es muy similar.
Llibreta	[llibréta]	Libreta	* Es muy similar.
Periòdic	[periòdik]	Periódico	* Es muy similar.

Notícia	[notísia]	Noticia	* Es muy similar.
Avís	[avís]	Aviso	* Es muy similar.
Revista	[revísta]	Revista	* Es igual.
Bolígraf	[bolígraf]	Bolígrafo	* Es muy similar.
Llapis	[llápis]	Lápiz	* Es muy similar.

Home	[òme]	HOMBRE	* Es muy similar.
Dona	[dòna]	Mujer	* Esa mujer tiene el <u>don</u> de la <u>donación</u> de sangre: nunca se le acaba.
Xic	[chík]	Chico	* Es muy similar.
Xica	[chíka]	Chica	* Es muy similar.
Xiquet	[chikét]	Niño	* <u>Chiquito</u> .
Xiqueta	[chikéta]	Niña	* <u>Chiquita</u> .
Ancià	[ansià]	Anciano	* Es muy similar.
Anciana	[ansiána]	Anciana	* Es igual.
Bebé	[bebé]	Bebé	* Es muy similar.

Espòs	[espòs]	Esposo	* Es muy similar.
Esposa	[espòsa]	Esposa	* Es igual.

Amic	[amík]	AMIGO	* Es muy similar.
Pare	[páre]	Padre	* Es muy similar.
Mare	[máre]	Madre	* Es muy similar.
Fill	[fill]	Hijo	* <u>Filial</u> .
Filla	[fílla]	Hija	* <u>Filial</u> .
Germà	[yermà]	Hermano	* Es muy similar. A- <u>germanar</u> .
Germana	[yermána]	Hermana	* Es muy similar. A- <u>germanar</u> .

Treball	[trebáll]	TRABAJO	* De <u>treballar</u> .
Professió	[profesió]	Profesión	* Es muy similar.
Estudiant	[estudiánt]	Estudiante	* Es muy similar.
Professor	[profesor]	Profesor	* Es muy similar.

Mestre	[méstre]	Maestro	* Es muy similar.
Metge	[méye]	Médico	* El médico me dijo que si no dejo el <u>mechero</u> , acabaré incinerado.
Infermera	[infirméra]	Enfermera	* Es muy similar.
President	[presidént]	Presidente	* Es muy similar.
Director	[direktór]	Director	* Es igual.
Encarregat	[enkarregát]	Encargado	* Es muy similar.
Empleat	[empleát]	Empleado	* Es muy similar.
Cambrer	[kambrér]	Camarero	* Es muy similar.
Secretari	[sekretári]	Secretario	* Es muy similar.
Autònom	[autònom]	Autónomo	* Es muy similar.
Turista	[turísta]	Turista	* Es igual.
Ministre	[minístre]	Ministro	* Es muy similar.
Jutge	[yúye]	Juez	* Es muy similar.
		(Tu profesión)	

Idea	[idéa]	IDEA	* Es igual.
Veritat	[veritat]	Verdad	* Es muy similar.
Partit	[partít]	Partido	* Es muy similar.
Política	[polítika]	Política	* Es igual.
Costum	[kostúm]	Costumbre	* Estoy acostumbrado a tener <u>bebés</u> todos los días.
Religió	[reliyió]	Religión	* Es muy similar.

Nom	[nom]	NOMBRE	* <i>name.</i>
Cognom	[kognóm]	Apellido	* <i>Surname.</i>
Persona	[persóna]	Persona	* Es igual.
Gent	[yént]	Gente	* Es muy similar.
Societat	[sosietát]	Sociedad	* Es muy similar.

Roba	[róba]	ROPA	* Es muy similar.
Jaqueta	[yakéta]	Chaqueta	* Es muy similar.

Jersei	[yerséi]	Jersey	* Es muy similar.
Samarreta	[samarréta]	Camiseta	* Fue un buen <u>samaritano</u> y me dejó su camiseta . Mu- rió congelado.
Sostenidor	[sostenidór]	Sujetador	* <u>Sostenedor</u> .
Pantalons	[pantalóns]	Pantalones	* Es muy similar.
Falda	[fálda]	Falda	* Es igual.
Calçotets	[kalsotéts]	Calzoncillos	* Es muy similar.
Bragues	[bráges]	Bragas	* Es muy similar.
Calcetins	[kalsetíns]	Medias	* Las mujeres valencianas solo llevan <u>calcetines</u> . ¡Nunca jamás medias !
Calcetins	[kalsetíns]	Calcetines	* Es muy similar.
Sabatilles	[sabatílles]	Zapatillas	* Es muy similar.
Botes	[bótes]	Botas	* Es muy similar.
Bufanda	[bufánda]	Bufanda	* Es igual.
Gorra	[górra]	Gorro	* Es muy similar.

Guants	[guánts]	Guantes	* Es muy similar.
Banyador	[bañadór]	Bañador	* Es muy similar.
Biquini	[bikíni]	Bikini	* Es muy similar.

Vestit	[vestít]	TRAJE	* <u>Vestido.</u>
Talla	[tálla]	Talla	* Es igual.
Brusa	[brúša]	Blusa	* Es muy similar.
Abric	[abrík]	Abrigo	* Es muy similar.
Vestit	[vestít]	Vestido	* Es muy similar.
Camisa	[kamísa]	Camisa	* Es igual.
Jupetí	[yupetí]	Chaleco	* Le hizo un <u>chupetón</u> en el brazo y como lleva chaleco se le ve.
Corbata	[korbáta]	Corbata	* Es igual.
Sabates	[sabátes]	Zapatos	* Es muy similar.
Barret	[barrét]	Sombrero	* Llava una <u>barra</u> de pan por sombrero.

Cinturó	[sinturó]	Cinturón	* Es muy similar.
----------------	-----------	----------	-------------------

Tela	[tèla]	TELA	* Es igual.
Seda	[séda]	Seda	* Es igual.
Cotó	[cotó]	Algodón	* <u>Cotón.</u>
Llana	[llána]	Lana	* Es muy similar.
Drap	[dráp]	Trapo	* Es muy similar.

Material	[materiál]	MATERIAL	* Es muy similar.
Plàstic	[plástik]	Plástico	* Es muy similar.
Cartó	[kartró]	Cartón	* Es muy similar.
Metall	[metáll]	Metal	* Es muy similar.
Fusta	[fústa]	Madera	* Las <u>fustas</u> eran de madera.
Natural	[naturál]	Natural	* Es igual.

Temps (pas de)	[temps (pás de)]	TIEMPO (paso del)	* Es muy similar.
Història	[istòria]	Historia	* Es muy similar.
Data	[dáta]	Fecha	* Es como en inglés o como el verbo « datar ».
Edat	[edát]	Edad	* Es muy similar.
Any	[año]	Año	* Es muy similar.
Dia	[día]	Día	* Es muy similar.
Hora	[óra]	Hora	* Es igual.
Minut	[minút]	Minuto	* Es muy similar.
Segon	[segón]	Segundo	* Es muy similar.
Horari	[orári]	Horario	* Es muy similar.
Rellotge	[rellóye]	Reloj	* Es muy similar.

Hui	[wí]	HOY	* Es muy similar.
Ahir	[aír]	Ayer	* Es muy similar.
Demà	[demá]	Mañana	* Te voy a <u>demandar</u> mañana mismo.

Después-demà	[demá pasát]	Pasado mañana	* Es muy similar.
Matí	[matí]	Mañana (del día)	* La mañana tomó un <u>matiz</u> diferente después del asesinato.
Vesprada	[vespráda]	Tarde	* <u>Ves</u> al <u>prado</u> cada tarde .
Nit	[nit]	Noche	* Nunca veo <u>nítido</u> cuando és de noche .

Setmana	[semána]	SEMANA	* Es muy similar.
Cap de setmana	[kap de semána]	Fin semana	* El fin o la cola, para los valencianos es la <u>cabeza</u> .
Dia festiu	[día festíu]	Día festivo	* Es muy similar.
Dilluns	[dillúns]	Lunes	* Dia (<u>di</u>).
Dimarts	[dimárts]	Martes	* Dia (<u>di</u>).
Dimecres	[dimékres]	Miércoles	* Dia (<u>di</u>).
Dijous	[diyòus]	Jueves	* Dia (<u>di</u>).
Divendres	[divèndres]	Viernes	* Dia (<u>di</u>).
Dissabte	[disábte]	Sábado	* Dia (<u>di</u>).

Diumenge	[diuménye]	Domingo	* Dia (<u>di</u>).
-----------------	------------	---------	----------------------

Mes	[més]	MES	* Es igual.
Gener	[yenér]	Enero	* Es muy similar.
Febrer	[febrér]	Febrero	* Es muy similar.
Març	[márs]	Marzo	* Es muy similar.
Abril	[abríl]	Abril	* Es igual.
Maig	[mách]	Mayo	* Es muy similar.
Juny	[yuñ]	Junio	* Es muy similar.
Juliol	[yuliól]	Julio	* Es muy similar.
Agost	[agóst]	Agosto	* Es muy similar.
Setembre	[setémbre]	Septiembre	* Es muy similar.
Octubre	[oktúbre]	Octubre	* Es igual.
Novembre	[novémbre]	Noviembre	* Es muy similar.
Desembre	[desémbre]	Diciembre	* Es muy similar.

Metre	[métre]	METRO	* Es muy similar.
Kilòmetre	[kilòmetre]	Kilómetro	* Es muy similar.
Kilogram	[kilográm]	Kilo	* Es muy similar.
Tona	[tóna]	Tonelada	* Ese fisioculturista levanta como si nada una tonelada y mientras <u>entona</u> tranquilamente una canción.

Oratge	[oráye]	TIEMPO (Clima)	* <u>Oraré</u> para que mañana haga buen tiempo .
Estiu	[estíu]	Verano	* <u>Estío</u> .
Sol	[sól]	Sol	* Es igual.
Calor	[kalór]	Calor	* Es igual.
Hivern	[ivèrn]	Invierno	* Es muy similar.
Fred	[fréd]	Frío	* Es muy similar.
Nadal	[nadál]	Navidad	* <u>Nada</u> le engorda más que la cena de Navidad.
Neu	[néu]	Nieve	* La nieve es blanca porque está hecha de <u>neuronas</u> humanas.

Ploure	[plòure]	Llover	* <u>Pluvial</u> .
Paraiües	[paráiües]	Paraguas	* Es muy similar.
Primavera	[primavéra]	Primavera	* Es igual.
Tardor	[tardór]	Otoño	* El otoño es el momento del año más <u>tardón</u> : solo pasa después de las vacaciones de verano.
Aire	[áire]	Aire	* Es igual.

Festa	[fésta]	FIESTA	* Es muy similar.
Vacances	[vakánses]	Vacaciones	* Es muy similar.
Viatge	[viáye]	Viaje	* Es muy similar.
Excursió	[ekskursió]	Excursión	* Es muy similar.
Música	[música]	Música	* Es igual.
Soroll	[soróll]	Ruido	* Te vas a quedar sordo, <u>oye</u> , si haces tanto ruido .

Cap	[káp]	CABEZA	* <u>Cabo</u> .
-----	-------	--------	-----------------

Cara	[kára]	Cara	* Es igual.
Ull	[ull]	Ojo	* <u>Uy</u> , <u>uy</u> , <u>uy</u> . ¡Qué ojitos me pones!
Orella	[orélla]	Oído	* <u>Oreja</u> .
Nas	[nás]	Nariz	* <u>Naríz</u> .
Boca	[bóka]	Boca	* Es igual.
Dent	[dént]	Diente	* Un <u>bebé</u> que nace con toda la <u>dentadura</u> completa.
Queixal	[keishál]	Muela	* Las <u>quesadillas</u> están hechas de muelas humanas.
Gola	[góla]	Garganta	* Gritó «¡ <u>GOL!</u> » tan fuerte que se le <u>godió</u> la garganta .
Ulleres	[ulléres]	Gafas	* Las gafas le disimulan las <u>ojeras</u> .

Cos	[kòs]	CUERPO	* El cuerpo y la <u>constitución</u> <u>constituyen</u> nuestra mejor arma física.
Pit	[pit]	Pecho	* Casi me estalla el pecho cuando he escuchado el <u>pitido</u> del coche.

Esquena	[eskéna]	Espalda	* Te vas a romper la espalda si no dejas de <u>esquiar</u> así.
Turmell	[turméll]	Tobillo	* Es muy similar.
Peu	[péu]	Pie	* Es muy similar.
Colze	[kól̃se]	Codo	* Su codo está verde y parece una <u>col zebra</u> da.
Monyica	[moñíka]	Muñeca	* Es muy similar.
Mà	[má]	Mano	* Es muy similar.
Dit	[dit]	Dedo	* <u>Dictó</u> la sentencia con el dedo acusador.
Cama	[káma]	Pierna	* Una <u>cama</u> que tiene piernas en lugar de patas.
Genoll	[yenóll]	Rodilla	* Es un <u>genocidio</u> amputar rodillas a gente inocente.
Braç	[brás]	Brazo	* Es muy similar.
Pes	[pés]	Peso	* Es muy similar.
Estatura	[estatúra]	Estatura	* Es igual.

Òrgans	[òrgans]	ÓRGANOS	* Es muy similar.
Cor	[kòr]	Corazón	* Es muy similar.
Fetge	[féye]	Hígado	* Es una <u>fechoría</u> enorme robarle a alguien su hígado
Renyó	[reñó]	Riñón	* Es muy similar.
Sang	[sángk]	Sangre	* Es muy similar.
Estómac	[estómak]	Estómago	* Es muy similar.

Animal	[animál]	ANIMAL	* Es igual.
Gos	[gós]	Perro	* Es una <u>gozada</u> tener un perro .
Gat	[gát]	Gato	* Es muy similar.
Cavall	[kaváll]	Caballo	* Es muy similar.
Ase	[áse]	Asno	* Es muy similar.
Vaca	[váka]	Vaca	* Es igual.
Bou	[bòu]	Buey	* Es muy similar.

Porc	[pòrk]	Cerdo	* <u>Por poco</u> se me escapa el cerdo esta mañana.
Ovella	[ovélla]	Oveja	* Es muy similar.
Gallina	[gallína]	Gallina	* Es igual.

UNIDAD 3

Adjetivos

Bo	[bo]	BUENO	* <u>Buero</u> .
Dolent	[dolént]	Malo	* Si <u>adolece</u> de muchas cosas, debe ser malo por fuerza.
Regular	[regulár]	Regular	* Es igual.
Millor	[millór]	Mejor	* Es muy similar.
Pitjor	[piyór]	Peor	* Es muy similar.

Major	[mayór]	MAYOR	* Es muy similar.
Menor	[menór]	Menor	* Es igual.
Gran	[grán]	Grande	* Es muy similar.
Xicotet	[chikotét]	Pequeño	* <u>Chiquito</u> ..

Superior	[superiór]	Superior	* Es igual.
Inferior	[inferiór]	Inferior	* Es igual.

Bonic	[boník]	BONITO	* Es muy similar.
Bell	[béll]	Bello	* Es muy similar.
Guapo	[guápo]	Guapo	* Es igual.
Lleig	[lléch]	Feo	* ¡ <u>Lle!</u> , echálo de aquí, por feo.

Net	[nét]	LIMPIO	* <u>Neto</u> .
Brut	[brut]	Sucio	* Es un <u>bruto</u> , ha venido sucio a la boda.
Calent	[kalént]	Caliente	* Es muy similar.
Fred	[fréd]	Frío	* Es muy similar.
Barat	[barát]	Barato	* Es muy similar.
Car	[kár]	Caro	* Es muy similar.
Ple	[plé]	Lleno	* <u>Pleno</u> .

Buit	[búit]	Vacío	* Tengo el estómago vacío porque toda la comida se la comieron los <u>buitres</u> .
-------------	--------	-------	--

Llest	[llést]	LISTO	* El que invento el <u>yeso</u> era muy listo .
Fava	[fáva]	Tonto	* Lo siento por los asturianos, pero la <u>fabada</u> me parece una tontería .
Intel·ligent	[intel:igént]	Inteligente	* Es muy similar.
Estúpid	[estúpid]	Estúpido	* Es muy similar.
Capaç	[kapás]	Capaz	* Es muy similar.
Segur	[segúr]	Seguro	* Es muy similar.
Interessant	[interesánt]	Interesante	* Es muy similar.
Fàcil	[fásil]	Fácil	* Es muy similar.
Difícil	[difísil]	Difícil	* Es igual.

Lliure	[llíure]	LIBRE	* <i>Viure lliure.</i>
Ocupat	[okupát]	Ocupado	* Es muy similar.

Sol	[sòl]	Solo	* Es muy similar.
Acompa-nyat	[akompañát]	Acompañado	* Es muy similar.
Subjecte	[subyécte]	Sujeto	* Es muy similar.

Jove	[yóve]	JOVEN	* Es muy similar.
Vell	[véll]	Viejo	* Lo <u>bello</u> se pierde con lo viejo .
Alt	[ált]	Alto	* Es muy similar.
Baix	[báish]	Bajo	* Es tan bajo que cabe en un <u>bache</u> .
Fort	[fórt]	Fuerte	* Es muy similar.
Fluix	[flúish]	Flojo	* Está flojísimo , hace <u>flush-flush</u> .
Malalt	[malált]	Enfermo	* <u>Malo</u> .
Sa	[sá]	Sano	* Es muy similar.

Fi	[fi]	FINO	* Es muy similar.
-----------	------	------	-------------------

Prim	[prím]	Delgado	* Mi primo es la persona más delgada del mundo.
Gros	[gròs]	Gordo	* Si está tan gordo es porque tiene mucha <u>grasa</u> .
Gruixut	[grúishut]	Grueso	* Es muy similar.
Dur	[dur]	Duro	* Es muy similar.
Bla	[blá]	Blando	* <u>Blando</u>
Resistent	[resistént]	Resistente	* Es muy similar.

Agradable	[agradáble]	AGRADABLE	* Es igual.
Simpàtic	[simpàtik]	Simpático	* Es muy similar.
Graciós	[grasiós]	Gracioso	* Es muy similar.
Educat	[edukát]	Educado	* Es muy similar.

Alegre	[alégre]	ALEGRE	* Es igual.
Trist	[tríst]	Triste	* Es muy similar.
Content (feliç)	[kontént (felís)]	Contento (Feliz)	* Es muy similar.

Cansat	[kansát]	Cansado	* Es muy similar.
---------------	----------	---------	-------------------

Color	[kolór]	COLOR	* Es igual.
Blanc	[blánk]	Blanco	* Es muy similar.
Negre	[négre]	Negro	* Es muy similar.
Blau	[bláu]	Azul	* Los que <u>bl</u> andían espadas y vestían <u>bl</u> asones eran de sangre azul .
Roig	[ròch]	Rojo	* Es muy similar.
Verd	[vèrt]	Verde	* Es muy similar.
Groc	[gròk]	Amarillo	* Está tan <u>gro</u> gui que parece incluso amarillo .
Marró	[marró]	Marrón	* Es muy similar.

UNIDAD 4

Adverbios

Sí	[sí]	SÍ	* Es igual.
Sempre	[sémpre]	Siempre	* Es muy similar.
També	[també]	También	* Es muy similar.
Clar	[klár]	Claro	* Es muy similar.
Exacte	[egšákte]	Exacto	* Es muy similar.
Cert	[sèrt]	Cierto	* Es muy similar.
Just	[yúst]	Justo	* Es muy similar.
Igual	[iguál]	Igual	* Es igual.

No	[no]	NO	* Es igual.
Mai	[mái]	Nunca	* Conocida.

Tampoc	[tampóc]	Tampoco	* Es muy similar.
Fals	[fáls]	Falso	* Es muy similar.
Injust	[inyúst]	Injusto	* Es muy similar.
Distint	[distínt]	Distinto	* Es muy similar.

Potser	[pòt sér]	Quizás	* Quizás = <u>puede ser</u> .
Depén	[depén]	Depende	* Es muy similar.
A vegades	[a vegádes]	A veces	* Es muy similar.
Si	[si]	Si	* Es igual.

Bé	[bé]	BIEN	* Las ovejas lo que realmente dicen es « bien ».
Malament	[malamént]	Mal	* <u>Malamente</u> .
Així	[aishí]	Así	* Es muy similar.
Com	[kóm]	Como	* Es muy similar.

Molt	[mólt]	MUY	* <u>Molto bene!</u>
-------------	--------	-----	----------------------

Molt	[mólt]	Mucho	* <i>Molto bene!</i>
Poc	[póc]	Poco	* Es muy similar.
Basant	[bastánt]	Bastante	* Es muy similar.
Tot	[tót]	Todo	* Es muy similar.
Tots	[tóts]	Todos	* Es muy similar.
Res	[rés]	Nada	* No hay nada en los <u>resquicios</u> .
Massa	[mássa]	Demasiado	* Nunca hay demasiada <u>masa</u> para hacer pizza.
Quasi	[kuási]	Casi	* <u>Cuasiperfecto</u> .
Més	[més]	Más	* Es muy similar.
Menys	[méñs]	Menos	* Es muy similar.
Solament	[solamént]	Solamente	* Es muy similar.
Algun	[algún]	Alguno	* Es muy similar.
Cap	[káp]	Ninguno	* Si lo <u>capamos</u> no le quedará ninguno .

Ara	[ára]	AHORA	* <u>Ab</u> ora.
Abans	[abáns]	Antes	* Antes la gente usaba <u>ábaco</u> .
Després	[després]	Después	* Es muy similar.
Següent	[seguént]	Siguiente	* Es muy similar.
Mentre	[méntre]	Mientras	* Es muy similar.
Encara	[encára]	Aún	* ¡ Aún me lo echa <u>en cara</u> !
Prompte	[prómppte]	Pronto	* Es muy similar.
Enjorn	[enyórn]	Temprano	* <u>En jornada</u> laboral tienes que levantarte temprano .
Després	[després]	Luego	* <u>Después</u> .
Tard	[tárd]	Tarde	* Es muy similar.

Ací	[así]	AQUÍ	* Es muy similar.
Aquí	[aquí]	Ahí	* Es muy similar.
Allí	[allí]	Allí	* Es muy similar.
Enfront	[enfrónt]	Enfrente	* Es muy similar.

Junt a	[yúnt a]	Junto a	* Es muy similar.
Davant	[davánt]	Delante	* <i>Direcció (D.) <u>avant</u>.</i>
Darrere	[darrére]	Detrás	* <i>Direcció (D.) <u>arrere</u>.</i>
Prop	[próp]	Cerca	* Es propenso a vivir cerca de ti.
Lluny	[llúñ]	Lejos	* Viene de lejos , de donde los <u>ñu</u> .

Dins	[díns]	DENTRO	* <i>Direction (D.) <u>inside</u>.</i>
Fora	[fóra]	Fuera	* Es muy similar.
Damunt	[damúnt]	Encima	* <i>Direcció (D.) <u>amunt</u>.</i>
Davall	[daváll]	Debajo	* <i>Direcció (D.) <u>avall</u>.</i>

Ràpid	[rápid]	RÁPIDO	* Es muy similar.
Lent	[lént]	Lento	* Es muy similar.
Depresa	[deprésa]	Deprisa	* Es muy similar.
A espai	[aspái]	Despacio	* En el <u>aspacio</u> sideral se anda muy despacio .

Avant	[avánt]	Adelante	* <u>Avánzate</u> .
Arrere	[arrére]	Atrás	* Este caballo es la monda; siempre que le grito «¡ Arre! », se pone a andar hacia atrás .

UNIDAD 5

Saludos

Saludar	[saludár]	SALUDAR	* Es igual.
Hola	[hóla]	Hola	* Es igual.
Bon dia	[bon día]	Buenos días	* Es muy similar.
Bon dia	[bon día]	Buenas tardes	* Es muy similar.
Bona nit	[bóna nit]	Buenas noches	* Es muy similar.
Fins després	[fíns després]	Hasta luego	* Es muy similar.
Adéu	[adéu]	Adiós	* Es muy similar.

UNIDAD 6

Cortesía

Per favor/si us plau	[per favór/sísplau]	POR FAVOR	* Es muy similar. / <u><i>S'il vous plait.</i></u>
Gràcies	[gràcies]	Gracias	* Es muy similar.
De res	[de rés]	De nada	* Es muy similar.
Disculpe	[diskúlpe]	Disculpe	* Es igual.

UNIDAD 7

Palabras interrogativas

Què?	[ké]	¿QUÉ?	* Es muy similar.
Qui?	[ki]	¿Quién?	* <u>Quien</u>
Quin?	[kin]	¿Cuál?	* « <u>Quien</u> » es « cual » para objetos.
Per què?	[per ké]	¿Por qué?	* Es muy similar.
Com?	[kóm]	¿Cómo?	* Es muy similar.
Quan?	[kuán]	¿Cuándo?	* Es muy similar.
On?	[ón]	¿Dónde?	* ¿ <u>Onde</u> vas?
Quant?	[kuánt]	¿Cuánto?	* Es muy similar.
Quants?	[kuánts]	¿Cuántos?	* Es muy similar.

UNIDAD 8

Pronombres personales

Jo	[ió]	YO	* Es muy similar.
Tu	[tú]	Tú	* Es muy similar.
Ell	[éll]	Él	* Es muy similar.
Ella	[élla]	Ella	* Es muy similar.
Vostè	[vostè]	Usted	* Es muy similar.
Nosaltres	[nosáltres]	Nosotros	* Es muy similar.
Nosaltres	[nosáltres]	Nosotras	* Es muy similar.
Vosaltres	[vosáltres]	Vosotros	* Es muy similar.
Vosaltres	[vosáltres]	Vosotras	* Es muy similar.
Ells	[élls]	Ellos	* Es muy similar.

Elles	[élles]	Ellas	* Es muy similar.
Vostès	[vostès]	Ustedes	* Es muy similar.

UNIDAD 9

Pronombres posesivos

El meu/la meua	[el méu/la méwa]	MI	* El mío pueblo.
El teu/la teua	[el téu/la téwa]	Tu	* El tuyo pueblo.
El seu/la seua	[el séu/la séwa]	Su (de él)	* El suyo pueblo.
El nostre/la nostra	[el nòstre/la nòstra]	Nuestro	* El nuestro pueblo.
El vostre/la vostra	[el vòstre/la vòstra]	Vuestro	* El vuestro pueblo.
El seu/la seua	[el séu/la séwa]	Su (de ellos)	* El suyo pueblo.

UNIDAD 10

Pronombres demostrativos

Este/aquest	[éste/akést]	ESTE	* Es muy similar.
Esta/aquesta	[ésta/akésta]	Esta	* Es muy similar.
Eixe/Aqueix	[éishe/akéish]	Ese	* Es muy similar.
Eixa/Aqueixa	[éisha/akéisha]	Esa	* Es muy similar.
Aquell	[akéll]	Aquel	* Es muy similar.
Aquella	[akélla]	Aquella	* Es igual.
Açò	[asò]	Esto	* ¿ <u>Aso</u> esto?
Això	[aishò]	Eso	* Es muy similar.
Allò	[allò]	Aquello	* <u>Aquello</u>

UNIDAD 11

Artículos

El/l'	[el]	EL	* Es muy similar.
La/l'	[la]	La	* Es muy similar.
Els	[éls]	Los	* Es muy similar.
Les	[lés]	Las	* Es muy similar.
Un	[un]	Un	* Es igual.
Una	[úna]	Una	* Es igual.
Uns	[úns]	Unos	* Es muy similar.
Unes	[únes]	Unas	* Es muy similar.
Allò que	[allò ke]	Lo	* No existe. Usar un rodeo lingüístico, como por ejemplo « <u>Aquello que</u> ».

UNIDAD 12

Conjunciones y preposiciones

I	[i]	Y	* Es muy similar.
Ni	[ni]	Ni	* Es igual.
Però	[péro/però]	Pero	* Es muy similar.
Sinó	[sinó]	Sino	* Es muy similar.

A	[a]	A	* Es igual.
Cap a	[káp a]	Hacia	* Orienta la <u>cabeza a/</u> hacia allí.
Fins a	[fíns a]	Hasta	* Estaremos juntos hasta el <u>fin al.</u>
Per a	[pera]	Para	* Es muy similar.
Per	[pér]	Por	* Es muy similar.

Amb	[ámb]	Con	* Házlo con <u>ambición</u> .
De	[de]	De	* Es igual.
Des de	[dés de]	Desde	* Es muy similar.
En	[en]	En	* Es igual.
Sense	[séense]	Sin	* Es tan <u>sensible</u> que parece estar hecho sin piel.
Sobre	[sóbre]	Sobre	* Es igual.
Que	[qué]	Que	* Es igual.
Perquè	[perqué]	Porque	* Es muy similar.

UNIDAD 13

Numerales

Número	[número]	NÚMERO	* Es igual.
U/un/una	[un/una]	Uno	* Es muy similar.
Dos/dues	[dos/dúes]	Dos	* Es muy similar.
Tres	[trés]	Tres	* Es muy similar.
Quatre	[kuátre]	Cuatro	* Es muy similar.
Cinc	[sínk]	Cinco	* Es muy similar.
Sis	[sis]	Seis	* Es muy similar.
Set	[sèt]	Siete	* Es muy similar.
Huit	[úit]	Ocho	* ¡ <u>Hu</u> íd los ocho !
Nou	[nòu]	Nueve	* —¿Eran 9 los mosqueteros? — <u>Nou</u> .

Zero	[šéro]	Cero	* Es muy similar.
-------------	--------	------	-------------------

Deu	[déu]	DIEZ	* Dios (<u>Déu</u>) tiene una nota de 10.
Vint	[vínt]	Veinte	* Es muy similar.
Trenta	[trènta]	Treinta	* Es muy similar.
Quaranta	[kuáranta]	Cuarenta	* Es muy similar.
Cinquanta	[sínkuánta]	Cincuenta	* Es muy similar.
Seixanta	[seishánta]	Sesenta	* Es muy similar.
Setanta	[setánta]	Setenta	* Es muy similar.
Huitanta	[huitánta]	Ochenta	* De <u>huit</u> +ANTA.
Noranta	[nuránta]	Noventa	* De <u>nou</u> +ANTA
Cent	[sént]	Cien	* Es muy similar.
Mil	[mil]	Mil	* Es igual.
Milió	[milió]	Millón	* Es muy similar.

Primer	[primér]	PRIMERO	* Es muy similar.
Segon	[segón]	Segundo	* Es muy similar.
Tercer	[tercér]	Tercero	* Es muy similar.
Quart	[kuárt]	Cuarto	* Es muy similar.
Quint	[kínt]	Quinto	* Es muy similar.
Sext	[séxt]	Sexto	* Es muy similar.
Sèptim	[sèptim]	Séptimo	* Es muy similar.
Octau	[octáu]	Octavo	* Es muy similar.
Novè	[novè]	Noveno	* Es muy similar.
Dècim	[dècim]	Décimo	* Es muy similar.

Parte II.
Gramática elemental

UNIDAD 14

Conjugación

SECCIÓN 14.1

Presente de indicativo

El presente es bastante irregular, los verbos tienen en las tablas anotados los tiempos que no se ajustan al patrón que estudiamos aquí.

La idea esencial es la siguiente: si no se dice lo contrario, conjugaremos el verbo con si ese verbo fuera un verbo castellano excepto la primera (nosaltres) y la segunda (vosaltres) persona del plural que las acabaremos en -m y -u en lugar de -mos o -is, respectivamente.

Ejemplo

Jo cante

Tu cantes

Ell canta

Nosaltres cantem

Vosaltres canteu

Ells canten

Lo habitual es que la primera y la segunda persona del singular (jo, tu) y la tercera del plural (ells) tengan una 'e' en la última sílaba en lugar de la 'a'. Sin embargo en los territorios donde las vocales se neutralizan apenas se diferencia de una verdadera 'a'.

Los verbos en valenciano tienden a ser más regulares que en español, por lo que evitaremos las irregularidades al conjugar.

Ejemplo

Jo pense

Tu penses

Ell pensa

Nosaltres pensem

Vosaltres penseu

Ells pensen

SECCIÓN 14.2

Pretérito perfecto

Aunque el valenciano tiene un pretérito perfecto propiamente dicho, lo habitual es conjugar el verbo *anar* el presente de indicativo de acuerdo con la primera tabla y poner detrás el infinitivo del verbo a conjugar.

Presente de indicativo de ANAR + INFINITIVO.

Ejemplo

Jo vaig pensar

Tu vas pensar

Ell va pensar

Nosaltres vam pensar

Vosaltres vau pensar

Ells van pensar

SECCIÓN 14.3

Pretérito imperfecto

La idea esencial es la siguiente: conjugaremos el verbo con si ese verbo fuera un verbo castellano excepto la primera (nosaltres) y la segunda (vosaltres) persona del plural que las acabaremos en -vem y -veu en lugar de -tábamos o -tabáis, respectivamente.

Ejemplo

Jo cantava

Tu cantaves

Ell cantava

Nosaltres cantàvem

Vosaltres cantàveu

Ells cantaven

En lugar de ‘b’ se usa ‘v’ y lo habitual es que la segunda persona del singular (tu) y la tercera del plural (ells) tengan una ‘e’ en la última sílaba en lugar de la ‘e’. Sin embargo en los territorios donde las vocales se neutralizan apenas se diferencia de una verdadera ‘a’.

Los verbos en valenciano tienden a ser más regulares que en español, por lo que evitaremos las irregularidades al conjugar.

Ejemplo

Jo pensava

Tu pensaves

Ell pensava

Nosaltres pensàvem

Vosaltres pensàveu

Ells pensaven

SECCIÓN 14.4

Futuro

La idea esencial es la siguiente: conjugaremos el verbo como si ese verbo fuera un verbo castellano excepto la primera (nosaltres) y la segunda (vosaltres) persona del plural que las acabaremos en -rem y -reu en lugar de -remos o -réis, respectivamente.

Ejemplo

Jo cantaré

Tu cantaràs

Ell cantarà

Nosaltres cantarem

Vosaltres cantareu

Ells cantaran

Los verbos en valenciano tienden a ser más regulares que en español, por lo que evitaremos las irregularidades al conjugar.

Ejemplo

Jo pensaré

Tu pensaràs

Ell pensarà

Nosaltres pensarem

Vosaltres pensareu

Ells pensaran

SECCIÓN 14.5

Condicional

La idea esencial es la siguiente: conjugaremos el verbo con si ese verbo fuera un verbo castellano excepto la primera (nosaltres) y la segunda (vosaltres) persona del plural que las acabaremos en -ríem y -ríeu en lugar de -ríamos o -ríais, respectivamente.

Ejemplo

Jo cantaria

Tu cantaries

Ell cantaria

Nosaltres cantaríem

Vosaltres cantaríeu

Ells cantarien

Lo habitual es que la segunda persona del singular (tu) y la tercera del plural (ells) tengan una ‘e’ en la última sílaba en lugar de la ‘a’. Sin embargo en los territorios donde las vocales se neutralizan apenas se diferencia de una verdadera ‘a’.

Los verbos en valenciano tienden a ser más regulares que en español, por lo que evitaremos las irregularidades al conjugar.

Ejemplo

Jo pensaria

Tu pensaries

Ell pensaria

Nosaltres pensaríem

Vosaltres pensaríeu

Ells pensarien

SECCIÓN 14.6

Participio y gerundio

Los participios acaban en -t y los gerundios en -nt. Los irregulares los indicamos en las tablas.

Ejemplos

Cantar	cantat	cantant.
--------	--------	----------

Pensar	pensat	pensant.
--------	--------	----------

Agrair	agraït	agraint.
--------	--------	----------

UNIDAD 15

Frases hechas

UNIDAD 16

Normas gramaticales básicas
